



## **Richiesta di concessione di un «Contributo 2020 per COVID-19»**

**(di seguito «richiedente»)  
rappresentata dal/dalla**

**e**

**Da inviare a:**

**Swiss Ice Hockey Federation  
Flughofstrasse 50  
8152 Glattbrugg**

**(di seguito «federazione  
sportiva»)**

**Nota: Tutti i campi in rosso sono obbligatori per i richiedenti**



## Situazione di partenza e oggetto dei contributi federali 2020 per COVID-19

- Le restrizioni giuridiche legate alla pandemia da Covid-19 stanno causando forti ripercussioni negative sullo sport. Al fine di attenuare tali ripercussioni, per il 2020 il Parlamento ha deciso di stanziare aiuti finanziari federali destinati allo sport. L'obiettivo di tali aiuti finanziari è impedire che le strutture sportive svizzere, basate in larga misura sul volontariato, subiscano danni economici a lungo termine, e così garantire la promozione dello sport anche nelle fasi a venire.
- A tale riguardo, l'Ufficio federale dello sport (UFSP) e Swiss Olympic hanno stipulato un accordo grazie al quale nel 2020, in base a una chiave di ripartizione per discipline sportive elaborata dall'UFSP, saranno erogati contributi a vari beneficiari attraverso le federazioni sportive nazionali.
- La base per l'erogazione dei contributi è costituita dai piani di stabilizzazione elaborati dalle federazioni sportive nazionali. Qui è indicato come e dove dovranno essere utilizzati gli aiuti finanziari per il 2020 al fine di preservare, dopo la crisi legata all'epidemia da coronavirus, le strutture di sostegno delle varie discipline o offerte sportive di rilevanza sistemica tanto per lo sport di massa quanto per quello di punta in tutte le fasce di età, non solo a livello nazionale, ma anche a livello regionale/cantonale, a livello delle società sportive come anche al di fuori di strutture societarie o federazioni (sport non organizzati).
- Nell'ambito dell'elaborazione del piano di stabilizzazione, la presente domanda è utilizzabile dalla federazione sportiva come richiesta di risarcimento. Sulla base di tale domanda, il richiedente è inoltre tenuto al rispetto di obblighi relativi all'utilizzo dei fondi, oltre che di rendicontazione e controllo, ferma restando la facoltà della federazione sportiva di concludere un accordo separato con il richiedente.
- È esclusa qualsiasi pretesa legale di concessione di contributi per COVID-19 tanto nei confronti della Confederazione quanto di Swiss Olympic. È altresì escluso il ricorso a vie legali dei beneficiari dei contributi nei confronti dell'Ufficio federale dello sport e di Swiss Olympic.
- 

## Condizioni per la concessione di un contributo federale 2020 per COVID-19 Folgende Vorgaben Il

richiedente deve soddisfare i seguenti requisiti:

- È possibile richiedere un contributo finanziario della Confederazione per lo sport se il richiedente ha subito un danno economico a causa delle misure legate alla pandemia di COVID-19. Tra le perdite dichiarate e la pandemia di COVID-19 deve essere dimostrato un nesso causale. Il contributo concesso non potrà superare le perdite accertate.
- Non è consentito il finanziamento di azioni che sono finanziate dal settore pubblico o che comportano una riduzione di altri contributi previsti dalle norme di diritto pubblico o la sostituzione di altri contributi pubblici.
- Nell'ambito del suo obbligo di riduzione del danno, il richiedente deve dichiarare le altre prestazioni di sostegno pubblico ricevute in relazione alla pandemia di Covid-19 (p. es. indennità per lavoro ridotto, contributi di comuni e cantoni).
- • Il richiedente ha intrapreso ragionevoli misure di solidarietà per il contenimento delle perdite.
- Atleti e atleti sono esclusi come beneficiari di contributi.
- I contributi richiesti dovranno essere obbligatoriamente utilizzati nel 2020 per gli scopi specificati nel piano di stabilizzazione. Non è consentita la costituzione di riserve (compresi fondi o accantonamenti).
- I contributi inutilizzati o utilizzati in modo improprio dovranno essere restituiti. Una deliberata modifica della destinazione dei contributi può comportare una penale convenzionale a livello di federazione sportiva. La federazione sportiva si riserva in tal caso di chiedere un risarcimento al richiedente qualora quest'ultimo sia effettivamente responsabile di una violazione per uso improprio dei contributi.
- Il richiedente è a conoscenza del fatto che potrà essere ritenuto penalmente responsabile in caso di informazioni inesatte o incomplete.



## Verifica della richiesta di contributi e dell'utilizzo dei contributi

La richiesta viene esaminata dalla federazione sportiva ed eventualmente considerata nell'ambito del suo piano di stabilizzazione.

Dopo l'approvazione del suo piano di stabilizzazione e la firma dell'accordo con Swiss Olympic, la federazione sportiva comunica al richiedente in quale misura è autorizzata a partecipare alla parte di pertinenza della federazione sportiva e quindi assegna al richiedente tale importo.

Nel caso la federazione sportiva non stipuli un accordo separato per l'utilizzo della parte assegnata al richiedente, si applica quanto segue:

- La federazione sportiva informa il richiedente dell'utilizzo del contributo che gli è stato assegnato, come previsto dal suo piano di stabilizzazione.
- La federazione sportiva verifica l'utilizzo del contributo presso il richiedente. I contributi inutilizzati o utilizzati in modo improprio potranno essere recuperati dalla federazione sportiva. Il richiedente deve pertanto utilizzare in modo adeguato il contributo assegnatogli e restituire alla federazione sportiva i contributi inutilizzati o utilizzati in modo improprio. In caso di violazione intenzionale del corretto uso dei contributi, la federazione sportiva rischia di incorrere in una penale convenzionale e il richiedente è consapevole che dovrà indennizzare la federazione sportiva nella misura della propria responsabilità.
- 

Swiss Olympic (o l'ufficio di revisione di Swiss Olympic), l'Ufficio federale dello sport e il Controllo federale delle finanze hanno il diritto di accedere in qualsiasi momento a tutti i giustificativi e documenti relativi all'utilizzo dei contributi. Tale diritto è riconosciuto anche alla federazione sportiva nel quadro dei suoi obblighi di verifica nei confronti del richiedente. Pertanto il richiedente concede il diritto di consultazione dei documenti in caso di eventuali controlli.

### **Carattere vincolante dell'accordo**

La presente richiesta di contributo si considera un accordo vincolante tra la federazione sportiva e il richiedente dopo essere stata debitamente firmata da entrambe le parti. Le informazioni fornite con la presente richiesta sono state redatte dal richiedente in modo veritiero. A meno che tra la federazione sportiva e il richiedente non venga stipulato un accordo separato in merito all'utilizzo dei contributi, comprendente disposizioni che si discostano da quelle qui elencate, il richiedente accetta i suoi obblighi qui elencati.

Il documento deve essere redatto in due copie. Dopo l'approvazione, ciascuna parte riceve una copia firmata da entrambe le parti.

Tutti i giustificativi e i documenti relativi alla richiesta di contributo e al relativo pagamento sono soggetti all'obbligo legale di conservazione per 10 anni.

Appendice: Rapporto di valutazione dei danni per COVID-19

Questo documento (Excel) è considerato parte integrante della presente richiesta di contributo e deve essere obbligatoriamente presentato unitamente alla richiesta di contributo.



### Richiesta di contributo

Il richiedente presenta la seguente richiesta di contributo finanziario e conferma, mediante firma legalmente valida, la veridicità e la legalità delle informazioni fornite apponendo la propria firma dal valore legale.

**Termine ultimo per la presentazione: 11. September 2020**

Somma totale delle perdite subite per COVID-19 in base al «Rapporto di valutazione dei danni da COVID-19»	CHF	
- di cui per sport di massa	CHF	
- di cui per sport di punta / promozione di giovani talenti	CHF	

Dati del conto su cui versare l'importo:

Beneficiario (organizzazione, località):	
Banca:	
IBAN:	

Numero IDI (se presente):  
(numero di identificazione delle imprese)

Luogo, Data: .....

Organizzazione richiedente

.....

**Compilazione a cura della Swiss Ice Hockey**

Contributo approvato da erogare  
(non soggetto a IVA)

CHF

Motivazione di eventuali discrepanze:

--



Luogo, Data: .....

Swiss Ice Hockey

.....  
Michael Rindlisbacher  
President

.....  
Patrick Bloch  
CEO